

048/22/01



No 574 Prot

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
KHMELNYTSKYI NATIONAL UNIVERSITY  
AND  
UNIVERSITY OF TIRANA**

Endeavoring to increase their cooperation  
Khmelnytskyi National University  
11 Instytutska str.,  
Khmelnytskyi, Ukraine  
Tel: +38 0382 67-02-76, Fax: +38 03822 67-42-65  
<http://www.khnu.km.ua>, E-mail : [centr@khnu.km.ua](mailto:centr@khnu.km.ua)

represented by its Rector: Associate Professor Serhii Matiukh

and

University of Tirana  
« Mother Teresa » Square,  
Rectorate UT,  
Tirana, Albania  
Tel : +35542250166  
<https://unitir.edu.al/>; E-mail : [info@unitir.edu.al](mailto:info@unitir.edu.al); [iro@unitir.edu.al](mailto:iro@unitir.edu.al);

represented by its Rector: Prof. Dr. Artan Hoxha

conclude the following agreement.

The Parties agree to place information about the agreement on their website and in promotional materials along with the permission to use the logo of the Partner.

**Article 7:**

The parties agree that any information that will be exchanged according to the object and purpose of this agreement shall comply with the legislation in force for the protection of personal data, copyright and intellectual property.

**Article 8:**

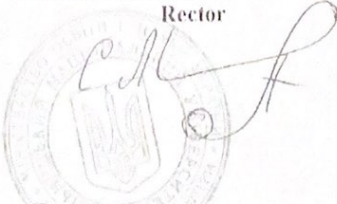
Any dispute which may arise from the interpretation or application of the terms of this Agreement between the two parties shall be settled by negotiation and mutual understanding between the parties. When the parties do not reach an amicable settlement of the issues and the agreement is violated by one party, the other party addresses for resolution the legislation in force of the respective State.

**Article 9:**

The present agreement is made in English in two copies, each copy being deemed authentic. Each partner institution shall receive a copy

Khmelnyskyi National University

Associate Professor Serhii Matiukh  
Rector

  
Date: 22.02.2022.

University of Tirana

Prof. Dr. Artan Hoxha  
Rector

  
Date: 22.02.2022.



No \_\_\_\_\_ Prot.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
KHMELNYTSKYI NATIONAL UNIVERSITY  
AND  
UNIVERSITY OF TIRANA**

Endeavoring to increase their cooperation  
Khmelnytskyi National University  
11 Instytutska str.,  
Khmelnytskyi, Ukraine  
Tel: +38 0382 67-02-76, Fax: +38 03822 67-42-65  
<http://www.khnu.km.ua>, E-mail : [centr@khnu.km.ua](mailto:centr@khnu.km.ua)

represented by its Rector: Associate Professor Serhii Matiukh

**and**

University of Tirana  
« Mother Teresa » Square,  
Rectorate UT,  
Tirana, Albania  
Tel : +35542250166  
<https://unitir.edu.al/>; E-mail : [info@unitir.edu.al](mailto:info@unitir.edu.al); [iro@unitir.edu.al](mailto:iro@unitir.edu.al);

represented by its Rector: Prof. Dr. Artan Hoxha

conclude the following agreement.

**Article 1:**

The two aforesaid Parties wish to establish cooperation and exchange in all academic areas of mutual interest, namely: education, research, administrative management.

**Article 2:**

The purpose of this general Cooperation Agreement can include, but is not limited to the following activities:

- Exchange of research and teaching personnel,
- Exchange of students,
- Supervising exchange students during training in each university,
- Academic and research programs,
- Double diploma program,
- Co-tutelle (joint Ph.D.) program,
- All administrative management tasks of mutual interest.

**Article 3:**

Each party appoints a Coordinator of the cooperation program.

Coordinator for the Khmelnytskyi National University is:

Vice-rector for scientific and pedagogical work, Dr. ped. Science, Professor, Skyba Kateryna

[skybakm@khmnu.edu.ua](mailto:skybakm@khmnu.edu.ua)

International Relations Office:

[interdept.khnu@gmail.com](mailto:interdept.khnu@gmail.com)

Coordinator for the University of Tirana is:

Vice Rector for Scientific Research, Prof. Assoc. Dr. Bernard Dosti

[bernard.dosti@unitir.edu.al](mailto:bernard.dosti@unitir.edu.al);

International Relations Office:

[iro@unitir.edu.al](mailto:iro@unitir.edu.al); +35542250166

**Article 4:**

Any specific activity shall be the subject of mutual consent and approval of both Universities. The detailed terms of such activity shall be discussed and agreed upon in writing and signed by the two aforesaid Legal Representatives of both Universities prior to the initiation of any particular program of activity, with reference to this general Cooperation Agreement.

**Article 5:**

This general Cooperation Agreement is concluded for an initial duration of five (5) years and shall take immediate effect upon signature by the two Parties. Either Party may request changes to and/or cancellation of the general Cooperation Agreement by giving six months' prior notice. In that case, the actions in hand shall be brought to completion. Cooperation Agreement apply from \_\_\_\_\_ 2021.

**Article 6:**

The Parties agree to place information about the agreement on their website and in promotional materials along with the permission to use the logo of the Partner.

**Article 7:**

The parties agree that any information that will be exchanged according to the object and purpose of this agreement shall comply with the legislation in force for the protection of personal data, copyright and intellectual property.

**Article 8:**

Any dispute which may arise from the interpretation or application of the terms of this Agreement between the two parties shall be settled by negotiation and mutual understanding between the parties. When the parties do not reach an amicable settlement of the issues and the agreement is violated by one party, the other party addresses for resolution the legislation in force of the respective State.

**Article 9:**

The present agreement is made in English in two copies, each copy being deemed authentic. Each partner institution shall receive a copy.

**Khmelnyskyi National University**

**Associate Professor Serhii Matiukh  
Rector**



Date:

**University of Tirana**

**Prof. Dr. Artan Hoxha  
Rector**

Date: